叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 雅各布先生：鼓手、记者(mr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅各布先生：鼓手、记者(Mr.)
第1/1页

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz]
MR . **JACOBS**
先生 . 雅各布斯

雅各布斯先生

[ə; eɪ] [teɪl]
A **TALE**
一个 故事

一个故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['drʌmər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər]
THE **DRUMMER** **THE** **REPORTER**
这 鼓手 这 记者

鼓手 记者

[ænd; ənd][ðə; ði] -
AND **THE** **PRESTIDIGITATEUR**
和 这 -

以及 Prestidigitauteur

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
SEVENTH **EDITION**
第七 版

第七版

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʌbljuː] . [biː] . ['klɑːrk] & CARRUTH1883 [[θriː]]
W . **B** . **CLARKE** **&** **CARRUTH1883** **[** **3** **]**
W . B . 克拉克 & CARRUTH1883 [3]

WB CLARKE & CARRUTH1883[3]

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .
MR . **JACOBS** .
先生 . 雅各布斯 .

雅各布先生。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [men][ɑːr; ər][nɑːt] ['evriwer] ,
In **spite** **of** **Jean** **-** **Jacques** **and** **his** **school** **,** **men** **are** **not** **everywhere** **,**
在 尽管如此 的 让 - 雅克 和 他的 学校 , 男人 是 不是 到处 ,

尽管有让-雅克和他的学派，但男性并非无处不在。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ɪk'sesɪv] ['lɪbərti] [ɔ:r] [ɪk'sesɪv] ['tɪfɪn] ['feɪvərz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]
especially **in** **countries** **where** **excessive** **liberty** **or** **excessive** **tiffin** **favors** **the** **growth** **of**
尤其 在 国家 在哪里 过多的 自由 或者 过多的 午餐盒 恩惠 这 生长 的
[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [moʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['drʌməz] ,
that **class** **of** **adventurers** **most** **usually** **designated** **as** **drummers** **,**
那 班级 的 冒险者 最多 通常 指定的 作为 鼓手 ,

尤其是在那些过度自由或过度放纵的国家，这有利于那些通常被称为"鼓手"的冒险者阶层的壮大。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][sɜ:r'vɪləti] ,
or **by** **a** **still** **more** **potent** **servility** **,**
或者 经过 一个 仍然 更多的 强效 奴性 ,

或者通过一种更为强烈的奴性，

[ðə; ði] ['ru:θləs] ['predətɔ:ri] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][boʊld][ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ['pɝ:sənz] [meɪ]
the **ruthless** **predatory** **instinct** **of** **certain** **bold** **and** **unscrupulous** **persons** **may**
这 无情 掠食性 本能 的 肯定 大胆的 和 无良的 人 可能
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] ;
and **almost** **certainly** **will** **;**
和 几乎 当然 将要 ;

某些胆大妄为、肆无忌惮的人的冷酷掠夺本能可能会而且几乎肯定会发生；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [[fɔ:r]]
and **in** **those** **more** **numerous** **and** **certainly** **more** **[** **4** **]**
和 在 那些 更多的 很多的 和 当然 更多的 [4]

并且在那些数量更多、当然也更多的[4]

['hæpi] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] [ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ðə; ði] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['flætərər] ,
happy **countries** **where** **the** **travelling** **show** **is** **discouraged** **,** **the** **unwearying** **flatterer** **,**
快乐的 国家 在哪里 这 旅行 展示 是 灰心 , 这 不知疲倦 奉承者 ,
['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] [əb'sti:miəs] [haɪ] - ['fi:dɪŋ] ,
patient **under** **abstemious** **high** **-** **feeding** **,**
病人 在下面 节制的 高的 - 喂养 ,

在那些不鼓励巡回演出的幸福国家，不知疲倦的奉承者，在节制的高饮食下依然保持耐心。

[wɪl] [ə'ʃʊrədli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][mæn] .
will **assuredly** **become** **a** **roving** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **man** **.**
将要 当然 变得 一个 漫游 诡计 - 的 - 手 男人 .

他肯定会成为一个四处游荡的魔术师。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wen] [æn; ən] [hə'redɪteri] , [ɔ:r] , [æt; ət]
Without **doubt** **the** **Eastern** **portion** **of** **the** **world** **,** **when** **an** **hereditary** **,** **or** **,** **at**
没有 怀疑 这 东 部分 的 这 世界 , 什么时候 一个 遗传 , 或者 , 在
[li:st] ,
least **,**
至少 ,

毫无疑问，世界东部地区，当世袭，或者至少，

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [kən'sɜ:rvətɪv] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['ledʒənderi] ,
a **traditional** **,** **if** **not** **customary** **,** **or** **,** **perhaps** **,** **conservative** **,** **not** **to** **say** **legendary** **,**
一个 传统的 , 如果 不是 习惯 , 或者 , 也许 , 保守的 , 不是 到 说 传奇 ,
[ɔ:r] ,
or **,**
或者 ,

传统的，即便不是惯例的，或者说保守的，更不用说传奇的，或者，

[mɔ:r] [kə'rektli] ['spi:kɪŋ] , [hɪ'stɔ:rɪk] , ['despətɪzəm][hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][ɪn'greɪn][ðə; ði] [blʌd]
more **correctly** **speaking** **,** **historic** **,** **despotism** **has** **never** **ceased** **to** **ingrain** **the** **blood**
更多的 正确 请讲 , 历史性 , 专制主义 有 绝不 停止 到 根深蒂固 这 血
[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
of **Russia** **,**
的 俄罗斯 ,

更准确地说，历史上专制主义从未停止渗透到俄罗斯人的血液中。

[ˌtʃaɪˈniːz] , [ˈɑːtəmən] , [ˈpəːʃə] , [ˈɪndiə] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ɔːr] [nænˈtæskɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]
Chinese , Ottoman , Persia , India , British , or Nantasket , in a perfect instance of
中国人 , 奥斯曼帝国 , 波斯 , 印度 , 英国 , 或者 南塔斯基特 , 在 一个 完美的 实例 的
[ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈmɪlətəri] [ˈtɪfɪn] ,
a ruthless military tiffin ,
一个 无情 军队 午餐盒 ,

无论是中国、奥斯曼、波斯、印度、英国还是南塔斯基特，这都是一份完美诠释残酷军事午餐的范例。

[wer] [ˈniːðər] [blʌd] [nɔːr][ˈstrætədʒəm][hæv; həv] [bɪn] [sperd] . [[wʌn]] [[wʌn]]
where neither blood nor stratagem have been spared . [1] [1]
在哪里 两者都不 血 也不 策略 有 到过 幸存 . [1] [1]

鲜血和策略都未能幸免。[1][1]

[ðə; ði][ˈedɪtər][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈmɪt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
The editor was here obliged to omit a score of pages ,
这 编辑 曾是 这里 有义务 到 忽略 一个 分数 的 页面 ,

编辑不得不删减二十多页内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrkəˌnet][ʌv; əv]
in which the only thing worth preserving was a carcanet of
在 哪个 这 仅有的 事物 值得 保存 曾是 一个 卡坎特 的
[ˈsʌlfər] [sprɪŋz] . [[faɪv]]
sulphur springs . [5]
硫 弹簧 . [5]

其中唯一值得保存的是一罐硫磺泉水。[5]

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtɪfɪn] .
I was at tiffin .
我 曾是 在 午餐盒 .

我当时在蒂芬餐厅。

[ə; eɪ][mæn][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [huːz] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈgɑːblət][kʌt]
A man sat opposite whose servant brought him water in a large goblet cut
一个 男人 卫星 对面的 谁 仆人 带来 他 水 在 一个 大的 高脚杯 切
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈemərəld] .
from a single emerald .
从 一个 单身的 翠 .

对面坐着一位男士，他的仆人端来一个用整颗祖母绿切割而成的大酒杯，杯中盛着水给他。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
I observed him closely .
我 观察到 他 密切 .

我仔细观察了他。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkər]
A water - drinker is always a phenomenon to me ; but a water - drinker
一个 水 - 饮酒者 是 总是 一个 现象 到 我 ; 但 一个 水 - 饮酒者
[huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [ɑːrˈtɪstɪkli] ,
who did the thing so artistically ,
WHO 做过 这 事物 所以 艺术上 ,

对我来说，喝水的人总是很特别；但喝水的方式如此艺术化，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [wɪˈðaʊt] [wɪnsɪŋ] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz]
and could swallow the fluid without wincing , was such a manifestation as
和 可以 吞 这 体液 没有 畏缩 , 曾是 这样的 一个 表现 作为
[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] .
I had never seen .
我 有 绝不 已见 .

他竟然能毫不费力地吞下液体，这种景象我从未见过。

[aɪ] ['kɔntræstid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] , [huː] [siːmd]
I contrasted him with our neighbors at the lunch - counter , who seemed
我 对比 他 和 我们的 邻居 在 这 午餐 - 柜台 , WHO 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['vaɪɪŋ] ,
to be vying ,
到 是 竞争 ,

我把他和午餐柜台旁的邻居们做了对比，他们似乎都在争强好胜。

[laɪk][ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv]['səːsi] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ]['traɪəl] [huː] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][moʊst]
like the captives of Circe , to ascertain by trial who could swallow the most
喜欢 这 俘虏 的 瑟茜 , 到 探明 经过 审判 WHO 可以 吞 这 最多
[friː] [lʌntʃ] ,
free lunch ,
自由的 午餐 ,

就像喀耳刻的俘虏一样，通过审判来确定谁能吞下最多的免费午餐。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːɪst] " [pegz] , " — [ðoʊz] [vaɪl] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [aɪs] ,
and pay for the fewest " pegs , " — those vile concoctions of spirits , ice ,
和 支付 为了 这 最少 " 钉子 , " — 那些 卑鄙的 混合物 的 烈酒 , 冰 ,
[ænd; ənd]['soʊdə] - ['wɔːtər] ,
and soda - water ,
和 苏打 - 水 ,

而且只买最少的"酒杯"——那些由烈酒、冰块和苏打水混合而成的难以下咽的饮料。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] ['splendɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]
which have destroyed so many splendid resolutions on the part of the [6]
哪个 有 损毁 所以 许多 灿烂 决议 在 这 部分 的 这 [6]

这摧毁了[6]方面许多美好的决议

['tempərəns] [ə'laɪəns] ,
Temperance Alliance ,
节制 联盟 ,

禁酒联盟

— [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
— and an impression came over me that he must be the most
— 和 一个 印象 来了 超过 我 那 他 必须 是 这 最多
['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
innocent man on the road .
清白的 男人 在 这 路 .

——我当时就觉得，他一定是这条路上最无辜的人。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['fɑːrðər] [let][ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
Before I go farther let me try and describe him .
前 我 去 更远 让 我 尝试 和 描述 他 .

在进一步介绍之前，让我先试着描述一下他。

[hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kəm'poʊzd]
His peculiarity was that , instead of eyes , he had jewels composed
他的 特点 曾是 那 , 反而 的 眼睛 , 他 有 珠宝 由
[ʌv; əv][sɪks] ['preʃəs] [stoʊnz] .
of six precious stones .
的 六 宝贵的 石头 .

他的奇特之处在于，他的眼睛不是眼睛，而是由六颗宝石组成的珠宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
There was a depth of life and vital light in them that told of the
那里 曾是 一个 深度 的 生活 和 必不可少的 光 在 他们 那 讲述 的 这
[pent] - [ʌp] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
pent - up force of a hundred ,
五角星 - 向上 力量 的 一个 百 ,

它们蕴含着生命的深度和活力，诉说着百人积蓄的力量。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['meɪdʒaɪ] .

or	,	at	least	,	of	ninety	-	nine	generations	of	Persian	magi	.
或者	,	在	至少	,	的	九十	-	九	几代人	的	波斯语	魔法师	.

或者，至少是波斯九十九代魔法师的传承。

[ðeɪ] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] ['neɪtʃər] ,

They	blazed	with	the	splendor	of	a	god	-	like	nature	,
他们	燃烧的	和	这	辉煌	的	一个	上帝	-	喜欢	自然	,

它们散发着神一般的光辉，

[niːdɪŋ] ['niːðər] ['tɪfɪn] [nɔːr]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['paʊər] .

needing	neither	tiffin	nor	brandy	and	soda	to	feed	their	power	.
需要	两者都不	午餐盒	也不	白兰地	和	苏打	到	喂养	他们的	力量	.

他们既不需要午餐，也不需要白兰地苏打水来补充能量。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

My	mind	was	made	up	.
我的	头脑	曾是	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn]['geilik] .

I	addressed	him	in	Gaelic	.
我	已解决	他	在	盖尔语	.

我用盖尔语和他交谈。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz]

To	my	surprise	,	and	somewhat	to	my	confusion	,	he	answered	in	two	words
到	我的	惊喜	,	和	有些	到	我的	困惑	,	他	回答	在	二	字

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['hiːbruː] . [['sɛvən]]

of	modern	Hebrew	.	[	7	]
的	现代的	希伯来语	.	[	7	]

令我惊讶，也令我有些困惑的是，他用两个现代希伯来语单词回答了我。[7]

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːliglɑːt][bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We	fell	into	a	polyglot	but	refined	conversation	.
我们	跌倒	进入	一个	多语者	但	精制	对话	.

我们展开了一场语言多样但又不失格调的对话。

" [kʌm] [ænd; ənd] [smoʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Come	and	smoke	,	"	he	said	,	at	length	.
"	来	和	抽烟	,	"	他	说	,	在	长度	.

“过来抽烟吧，”他最后说道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Slipping	into	the	office	of	the	hotel	,	and	ascertaining	that	there	was	no
滑倒	进入	这	办公室	的	这	酒店	,	和	确定	那	那里	曾是	不

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

溜进酒店办公室，确认没有危险后，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

I	followed	to	his	room	.
我	随后	到	他的	房间	.

我跟着他去了他的房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	known	as	Mr	.	Jacobs	,	"	he	said	.
"	我	是	已知	作为	先生	.	雅各布斯	,	"	他	说	.

“大家都叫我雅各布先生，”他说。

" [maɪ] ['lɔ:fl] [neɪm] [ɪz] [ˌæb'dælə] ['hɑ:fiz] - [ben] - ['bʌtlər] - [jɑ:'koʊbi] .
" My lawful name is Abdallah Hafiz - ben - butler - Jacobi .
" 我的 合法的 姓名 是 阿卜杜拉 哈菲兹 - 本 - 管家 - 雅各比 .

“我的合法姓名是阿卜杜拉·哈菲兹·本·巴特勒·雅各比。”

" [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [aɪ] [su:n] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [smɔ:l] , — [fɔ:r; fər] ['ɪndiə] [æt; ət] [li:st] , — [ænd; ənd]
" The apartment , I soon saw , was small , — for India at least , — and
" 这 公寓 , 我 很快 锯 , 曾是 小的 , — 为了 印度 在 至少 , — 和
['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] ,
every available space ,
每一个 可用的 空间 ,

“我很快发现，这套公寓很小——至少对印度来说是这样——而且每一寸可用空间，

[nʊk] , [ænd; ənd] ['kræni] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['ætlbrə] -
nook , and cranny , were filled with innumerable show - cases of Attleboro '
角落 , 和 裂缝 , 是 已填 和 无数 展示 - 案例 的 阿特尔伯勒 -
['dʒu:əlri] .
jewelry .
珠宝 .

各个角落和缝隙里都摆满了无数展示阿特尔伯勒珠宝的橱窗。

" ['prɪti] ['ʃoʊi] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [fə'mɪliərli] .
" Pretty showy ? " he remarked familiarly .
" 漂亮的 炫耀 ? " 他 评论 熟悉地 .

“挺招摇的？”他亲切地说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['drʌmər] . "
" I am a drummer . "
" 我 是 一个 鼓手 . "

“我是一名鼓手。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pi:tər] ['brɪgz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" My name is Peter Briggs , " I replied .
" 我的 姓名 是 彼得 布里格斯 , " 我 回复 .

“我的名字叫彼得·布里格斯，”我回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] . " [[eɪt]]
" I am a correspondent of the Calcutta Jackal . " [8]
" 我 是 一个 通讯员 的 这 加尔各答 豺狼 . " [8]

“我是《加尔各答豺狼报》的通讯员。”[8]

" [maɪ] [stɑ:r] !
" My star !
" 我的 星星 !

“我的明星！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɔ:g] - [stɑ:r] .
" That is the dog - star .
" 那 是 这 狗 - 星星 .

那是天狼星。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [straɪks] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
A sudden thought strikes me , " he added .
一个 突然 想法 罢工 我 , " 他 额外 .

“我突然想到一件事，”他补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [swer] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .

"	Let	us	swear	an	eternal	friendship	.
"	让	我们	发誓	一个	永恒	友谊	.

让我们立下永恒的友谊誓言。

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] .

"	He	thereupon	told	me	his	entire	history	,	from	childhood	up	.
"	他	于是	讲述	我	他的	全部的	历史	,	从	童年	向上	.

于是他向我讲述了他从童年到成年的全部经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	interesting	to	the	last	degree	,	as	I	had	thought	often	before	,
它	曾是	有趣的	到	这	最后的	程度	,	作为	我	有	想法	经常	前	,

正如我之前多次想到的那样，这件事非常有趣。

[wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veriəs] [daɪm] ['nɑːvəlz] .

when	I	read	it	in	various	dime	novels	.
什么时候	我	读	它	在	各种各样的	一角硬币	小说	.

我在各种廉价小说里读到过它。

[hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [roʊz] [pə'θetɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli]

He	ceased	speaking	,	and	the	waning	moon	rose	pathetically	,	with	a	curiously
他	停止	请讲	,	和	这	减弱	月亮	玫瑰	可悲地	,	和	一个	奇怪的是

['doʊlf(ə)l] [lʊk] ,

doleful	look	,
悲伤的	看	,

他不再说话，残月凄凉地升起，带着一种奇异的哀伤感。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [diːp] [kən'tempt] . [[naɪn]]

expressive	of	quiet	,	but	deep	contempt	.	[	9	]
富有表现力的	的	安静的	,	但	深的	鄙视	.	[	9	]

表达出平静，但内心深处的轻蔑。[9]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['tɪfɪn] .

The	next	morning	I	had	tiffin	.
这	下一个	早晨	我	有	午餐盒	.

第二天早上我吃了午餐。

[aɪ] ['spekjuleitid] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .

I	speculated	in	regard	to	Mr	.	Jacobs	.
我	推测	在	看待	到	先生	.	雅各布斯	.

我曾就雅各布先生的情况进行过推测。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [kɑːrd]['mɑːnti][men][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

A	long	and	eventful	experience	with	three	-	card	monte	men	had	made	me
一个	长的	和	多事	经验	和	三	-	卡片	蒙特	男人	有	制成	我

[ɪk'striːmli] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [bɪ'gɪn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kɔnfidənsiz] ;

extremely	shy	of	persons	who	begin	an	acquaintance	by	making	confidences	;
极其	害羞的	的	人	WHO	开始	一个	熟人	经过	制作	秘密	;

与三张牌骗局骗子们的一段漫长而又充满波折的经历，让我对那些一开始就向我吐露心声的人感到非常害羞；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

and	I	wondered	why	he	had	taken	the	trouble	to	make	up	the	story	of
和	我	想知道	为什么	他	有	已采取	这	麻烦	到	制作	向上	这	故事	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

我纳闷他为什么要费尽心思编造自己的人生故事。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

to	relate	to	an	entire	stranger	.
到	涉及	到	一个	全部的	陌生人	.

与完全陌生的人建立联系。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [æn; ən]['aɪtəm]

Still	,	there	was	something	about	the	man	that	seemed	to	promise	an	item
仍然	,	那里	曾是	某物	关于	这	男人	那	似乎	到	承诺	一个	物品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

for	the	Calcutta	Jackal	,
为了	这	加尔各答	豺狼	,

然而，这个人身上似乎有种特质，让加尔各答豺狼人觉得他能有所收获。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wen] ['dʒeɪkəbz] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	therefore	,	when	Jacobs	appeared	,	looking	like	the	sunflower	,	for	all	his
和	所以	,	什么时候	雅各布斯	出现	,	寻找	喜欢	这	向日葵	,	为了	全部	他的

[waɪld] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

wild	dress	and	his	knee	-	breeches	,
荒野	裙子	和	他的	膝盖	-	马裤	,

因此，当雅各布斯出现时，尽管他衣着狂野，穿着及膝短裤，却像一朵向日葵。

[aɪ][felt][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , " [soʊ] [-]

I	felt	the	"	little	thrill	of	pleasure	,	"	so	[	10	]
我	毛毡	这	"	小的	刺激	的	乐趣	,	"	所以	[	-	]

我感受到了"一丝快感"，所以[10]

['æptli] [kəm'perd] [baɪ] ['swɪnˌbɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [her] .

aptly	compared	by	Swinburne	to	the	clutch	of	a	hand	in	the	hair	.
恰当地	比较的	经过	斯威本	到	这	离合器	的	一个	手	在	这	头发	.

斯温伯恩将其恰当地比作一只手紧紧抓住头发。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .

"	Are	you	married	?	"	queried	Mr	.	Jacobs	.
"	是	你	已婚	?	"	查询	先生	.	雅各布斯	.

"你结婚了吗？"雅各布先生问道。

" [θæŋk] ['hevəns] , [noʊ] !

"	Thank	heavens	,	no	!
"	感谢	天	,	不	!

谢天谢地，没有！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [kən'vʌlsɪvli] .

"	I	replied	,	convulsively	.
"	我	回复	,	痉挛地	.

我抽搐着回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

"你是？"

" [sʌm; səm] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , ['gluːmɪli] .

"	Some	,	"	returned	he	,	gloomily	.
"	一些	,	"	返回	他	,	阴郁地	.

"有些，"他沮丧地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] .

"	I	have	three	.
"	我	有	三	.

我有三个。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'griː] .

They	do	not	agree	.
他们	做	不是	同意	.

他们意见不一致。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [waɪf] [wʊd] [kɑːm][ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	a	fourth	wife	would	calm	them	?	"
做	你	思考	一个	第四	妻子	会	冷静的	他们	?	"

你觉得娶第四个妻子能让他们平静下来吗?

" [ə; eɪ][mæn] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [sen'tenʃəsli] , " [ɪz] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][noʊ][waɪf][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən]

"	A	man	,	"	I	observed	,	sententiously	,	"	is	better	off	with	no	wife	at	all	than
"	一个	男人	,	"	我	观察到	,	义正言辞地	,	"	是	更好的	离开	和	不	妻子	在	全部	比

[wɪð; wɪθ] [θriː] .

with	three	.
和	三	.

"一个男人,"我意味深长地说道,"与其娶三个老婆,不如一个老婆都没有。"

" [hɪz; ɪz]['sʌt(ə)l][maɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [flɔː] ['ɪnstəntli] .

"	His	subtle	mind	caught	the	flaw	instantly	.
"	他的	微妙的	头脑	捕捉	这	缺陷	即刻	.

他敏锐的头脑立刻发现了这个漏洞。

" ['negətɪv] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " ['veri] ['negətɪv] .

"	Negative	happiness	,	"	he	murmured	;	"	very	negative	.
"	消极的	幸福	,	"	他	低声说道	;	"	非常	消极的	.

"消极的幸福,"他喃喃自语道;"非常消极的。"

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃərz] !

Oh	,	I	would	I	could	marry	all	the	sweet	creatures	!
哦	,	我	会	我	可以	结婚	全部	这	甜的	生物	!

哦,我真想把所有可爱的生物都娶回家!

" ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪfɪn] ['sædəld] , [wiː; wi][roʊd][ɔːf] [-]

"	Having	our	tiffins	saddled	,	we	rode	off	[	11	]
"	拥有	我们的	午餐盒	鞍	,	我们	骑	离开	[	-	]

"我们把饭盒装好,骑马出发了[11]

[æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] , [ænd; ənd] ['klevərli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]

at	a	breakneck	pace	,	and	cleverly	managed	to	ride	down	the	uncle	of
在	一个	断颈	步伐	,	和	巧妙地	管理	到	骑	向下	这	叔叔	的

[ðə; ði]['heroʊɪn] .

the	heroine	.
这	女英雄	.

他以惊人的速度,巧妙地骑着马撞倒了女主角的叔叔。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , " ['kæʒuəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['raɪdɪŋ][ʌp] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

"	Dear	uncle	,	"	casually	remarked	that	young	lady	,	riding	up	,	"	I	hope	you	are	not
"	亲爱的	叔叔	,	"	随意地	评论	那	年轻的	女士	,	骑术	向上	,	"	我	希望	你	是	不是

[hɜːrt] . "

hurt	.	"
伤害	.	"

"亲爱的叔叔,"那位骑马走过来的年轻女子漫不经心地说道,"我希望您没有受伤。"

" [wʌt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪkəbz] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

"	What	an	original	remark	!	"	exclaimed	Jacobs	,	with	rapture	.
"	什么	一个	原来的	评论	!	"	惊呼	雅各布斯	,	和	狂喜	.

"多么新颖的言论!"雅各布斯欣喜若狂地惊呼道。

" [mɪs] - [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

"	Miss	Eastinhoe	is	beautiful	and	sensible	.
"	错过	-	是	美丽的	和	明智的	.

"伊斯廷霍小姐美丽又懂事。"

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] ? " [-]
What do you suppose she is worth ? " [12]
什么 做 你 认为 她 是 值得 ? " [-]

你认为她值多少钱？[12]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈhævɪŋ] [ˈtɪfɪn] , [wiː; wi] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn] .
Having tiffined , we reclined upon a divan .
拥有 午餐 , 我们 斜倚 之上 一个 迪万 .

吃过午饭后，我们斜倚在沙发上。

" [maɪ][ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbz] , " [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][waɪf] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [reɪzd]
" My father , " said Mr . Jacobs , " had but one wife ; I have already raised
" 我的 父亲 , " 说 先生 . 雅各布斯 , " 有 但 一 妻子 ; 我 有 已经 提高
[hɪm; ɪm] [tuː] ,
him two ,
他 二 ,

“我父亲，”雅各布先生说，“只有一位妻子；而我已经养育了他两位妻子。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][goʊ][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈbetər] .
as I told you , and mean to go him one better .
作为 我 讲述 你 , 和 意思是 到 去 他 一 更好的 .

正如我之前告诉你的，我打算比他做得更好。

" [aɪ] [smoʊkt] [ɪn][ˈsaɪləns] .
" I smoked in silence .
" 我 熏制 在 沉默 .

我默默地抽着烟。

" [ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kælˈkʌtə] [ˈdʒækɔːl] , " [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" A hint for the Calcutta Jackal , " I thought , with satisfaction .
" 一个 暗示 为了 这 加尔各答 豺狼 , " 我 想法 , 和 满意 .

“这是给加尔各答豺狼的一条线索，”我满意地想。

" [ˈbɪgəmi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˈpaʊər] . "
" Bigamy raised to the third power . "
" 重婚 提高 到 这 第三 力量 . "

“重婚的三次方。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" You are right , " he said , slowly , his half - closed eyes fixed on his feet ;
" 你 是 正确的 , " 他 说 , 缓慢地 , 他的 一半 - 关闭 眼睛 固定的 在 他的 脚 ;

“你说得对，”他缓缓说道，半闭的眼睛盯着自己的脚；

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" yes , you are right .
" 是的 , 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] , [dræŋk][sʌm; səm] ['ʃə:bə:t] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔ:f][wʌn] [ʃu:] [ɪm'peɪʃntli] . [-
" I shook myself , drank some sherbert , and kicked off one shoe impatiently . [13
" 我 摇晃 我 , 喝 一些 雪芭 , 和 踢 离开 一 鞋 不耐烦地 . [-
]
]
]

“我摇了摇头，喝了点雪葩，不耐烦地踢掉了一只鞋。[13]

[ðɪs] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['praɪvət] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən]
This reading of a gentleman's private thoughts seemed to me an
这 阅读 的 一个 绅士的 私人的 想法 似乎 到 我 一个
[ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪm'pɜ:rtnəns] ;
unwarrantable impertinence ;
不合理的 无礼 ;

在我看来，这种窥探绅士私思的行为是一种毫无道理的无礼之举；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] ['oʊvər][maɪ][əb'skjuəd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt]
but a sudden light flashed over my obscured intellect , and , observing that
但 一个 突然 光 闪光灯 超过 我的 模糊不清 智力 , 和 , 观察 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
he was in a trance ,
他 曾是 在 一个 发呆 ,

但突然间，我昏沉的头脑中闪过一道光芒，我注意到他处于恍惚状态，

[aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'delɪkət] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] .
I felt it would be indelicate to argue the matter .
我 毛毡 它 会 是 不雅 到 争论 这 事情 .

我觉得争论这件事不太合适。

[aɪ]['faɪərd][maɪ] [ʃu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,
I fired my shoe at him , to assure myself of his condition ,
我 被解雇 我的 鞋 在 他 , 到 保证 我 的 他的 状况 ,

我朝他扔了一只鞋，以确认他的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [held][ə; eɪ] [fri:] [pæs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and then held a free pass towards him .
和 然后 握住 一个 自由的 经过 向 他 .

然后向他抛出了一张自由球。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
He instantly recovered , and stretched out his hand to take it .
他 即刻 恢复 , 和 拉伸 出去 他的 手 到 拿 它 .

他立刻回过神来，伸出手去拿。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I must have been dreaming , " he said ,
" 我 必须 有 到过 做梦 , " 他 说 ,

“我一定是在做梦，”他说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [pæs] [ə'weɪ] .
a look of annoyance shading his features as I drew the pass away .
一个 看 的 烦恼 阴影 他的 特征 作为 我 画 这 经过 离开 .

当我把球传出去时，他脸上露出了恼怒的神色。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] .
" But I am in love .
" 但 我 是 在 爱 .

但我恋爱了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [dɪ'kriːsɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ]
" It was near midnight , and the ever - decreasing moon was dragging
" 它 曾是 靠近 午夜 , 和 这 曾经 - 递减 月亮 曾是 拖拽
[hɜːr'self][ʌp] ,
herself up ,
她自己 向上 ,

"当时已近午夜，那轮越来越小的月亮正缓缓升起。"

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪnɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [lʊk] . [-]
as if ashamed of her waning beauty and tearful look . [14]
作为 如果 羞愧 的 她 减弱 美丽 和 内牛满面 看 . [-]

仿佛为自己日渐衰老的美貌和泪眼婆娑的神情感到羞愧。[14]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [mɪs] - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
We called upon Miss Eastinhoe the following day .
我们 称为 之上 错过 - 这 下列的 天 .

第二天，我们拜访了伊斯廷霍小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [teɪmd] [jʌŋ] ['tɪfɪn] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,
She was playing with a half - tamed young tiffin , a charming little beast ,
她 曾是 玩耍 和 一个 一半 - 驯服 年轻的 午餐盒 , 一个 迷人 小的 兽 ,

她正在和一只半驯服的小提芬犬玩耍，那是一只迷人的小野兽。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] [fɜːr][ænd; ənd] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ]
with long gray fur and bright twinkling eye , mischievous and merry as a
和 长的 灰色的 毛皮 和 明亮的 闪烁 眼睛 , 恶作剧 和 欢乐 作为 一个
[noʊmz] .
gnome's .
侏儒的 .

有着长长的灰色皮毛和明亮闪烁的眼睛，像小矮人一样顽皮快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
He was a gift of Mr . Jacobs to the lady .
他 曾是 一个 礼物 的 先生 . 雅各布斯 到 这 女士 .

他是雅各布先生送给这位女士的礼物。

[hiː; hi][kɔːst] ['nʌθɪŋ] .
He cost nothing .
他 成本 没有什么 .

他一分钱都不用花。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['spoʊkən][fɔːr; fər] ?
" Are you spoken for ?
" 是 你 说 为了 ?

你有对象了吗?

" [mɪs] - [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
" Miss Eastinhoe asked , her eyes opening a moment and meeting his ,
" 错过 - 问 , 她 眼睛 开幕 一个 片刻 和 会议 他的 ,

"伊斯汀霍小姐问道，她睁开眼睛，与他对视了一眼。"

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]
but falling again instantly with a change of color . [2] [2]
但 坠落 再次 即刻 和 一个 改变 的 颜色 . [2] [2]

但随即又落下，颜色也随之改变。[2][2]

[ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][stændz][ɪn][ðə; ði]
The editor had his doubts about this ; but as it so stands in the
这 编辑 有 他的 疑虑 关于 这 ; 但 作为 它 所以 站立 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
original MS .
原来的 多发性硬化症 .

编辑对此表示怀疑；但原稿就是这样写的。

([piː] . -) , [kən'kluːdz] [ðæt] [ɪn] [loʊ]['lætəˌtuːdz] , [aɪz] [duː] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . [
(p . 69) , concludes that in low latitudes , eyes do change color on slight provocation . [
(p . -) , 结束 那 在 低的 纬度 , 眼睛 做 改变 颜色 在 轻微 挑衅 . [
-]
15]
-]

（第 69 页）得出结论，在低纬度地区，眼睛在受到轻微刺激时会改变颜色。[15]

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] ,
" Miss Eastinhoe , " he said , quietly , " you know I am a man of muscle ,
" 错过 - , " 他 说 , 悄悄 , " 你 知道 我 是 一个 男人 的 肌肉 ,

“伊斯汀霍小姐，”他平静地说，“你知道我是一个肌肉发达的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θriː] [waɪvz] . "
and that I have three wives . "
和 那 我 有 三 妻子们 . "

我有三个妻子。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] !
" Oh , I had forgotten !
" 哦 , 我 有 被遗忘的 !

“哦，我忘了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt][jʊr; jər][waɪvz] . "
" she said ; " I forgot about your wives . "
" 她 说 ; " 我 忘了 关于 你的 妻子们 . "

她说：“我忘了你的妻子们。”

" [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['pɜːsənz][ɪn] ['pɪnəfɔːr] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , " ['mærɪdʒ] [ɪz]
" Among primitive people , and persons in pinafores , " I interposed , " marriage is
之中 原始 人们 , 和 人 在 围裙 , " 我 插入 , " 婚姻 是
[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] . "
a social law . "
一个 社会的 法律 . "

“在原始部落和穿着围裙的人们中间，”我插话道，“婚姻是一种社会法则。”

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk]
" You surprise me , Mr . Briggs , " she said , with an air of childlike
" 你 惊喜 我 , 先生 . 布里格斯 , " 她 说 , 和 一个 空气 的 孩子气
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“布里格斯先生，你让我很意外，”她用一种孩子般的纯真语气说道。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [plʌg] ['ɪntuː][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I felt that I had put a plug into my end of the conversation .
我 毛毡 那 我 有 放 一个 插头 进入 我的 结尾 的 这 对话 .

我觉得我已经结束了我这边的谈话。

" [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] ['poʊloʊ][nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .
" We will play polo next week , " said Mr . Jacobs .
" 我们 将要 玩 马球 下一个 星期 , " 说 先生 . 雅各布斯 .

“我们下周要打马球，”雅各布斯先生说。

" ['mi:nwaɪl] , [let][ˌju: 'es]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['maɪti] ['pɜ:rsənɪdʒ] . " [-]
" **Meanwhile , let us visit a Certain Mighty Personage . " [16]**
" 同时 , 让 我们 访问 一个 肯定 强大的 人士 . " [-]

"与此同时，让我们去拜访一位大人物。"[16]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [fɔ:r] , " [sed] ['dʒeɪkəbz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ['æftər] ['tɪfɪn] .
" **We will go at four , " said Jacobs , coming into my room after tiffin .**
" 我们 将要 去 在 四 , " 说 雅各布斯 , 未来 进入 我的 房间 后 午餐盒 .

"我们四点出发，"雅各布斯吃完午饭后走进我的房间说道。

" [aɪ] [sed] [θri:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][plæn][tu:; tə] [ki:p] ['neɪtɪvz] ['weɪtɪŋ] .
" **I said three this morning , but it is not a bad plan to keep natives waiting .**
" 我 说 三 这 早晨 , 但 它 是 不是 一个 坏的 计划 到 保持 本地人 等待 .
"
"
"

"我今天早上说的是三个，但让当地人等着也不失为一个好办法。"

" [waɪ] [du:][wi:; wi][goʊ] ?
" **Why do we go ?**
" 为什么 做 我们 去 ?

我们为什么要走?

" [aɪ][in'kwaiəd] , ['læŋgwɪdli] .
" **I inquired , languidly .**
" 我 询问 , 懒洋洋地 .

我懒洋洋地问道。

" [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['maɪti] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] . "
" **The Certain Mighty Personage has a prisoner whom I wish to purchase . "**
" 这 肯定 强大的 人士 有 一个 囚犯 谁 我 希望 到 购买 . "

"某位权势人物手下有一名囚犯，我想把他买下来。"

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪr] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli] :
" **Leaning over until his mouth almost touched my ear , he whispered quietly :**
" 倾斜 超过 直到 他的 嘴 几乎 感动 我的 耳朵 , 他 低声说道 悄悄 :

他俯身靠近我，嘴唇几乎贴着我的耳朵，轻声低语道:

" ['nʌmbər] [wʌn] . "
" **Number One . "**
" 数字 一 . "

"第一。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ju:; jʊ] [seɪ] !
" **The devil , you say !**
" 这 魔鬼 , 你 说 !

你说魔鬼？！

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [sər'praɪzd] [aʊt][ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] . [
" I ejaculated , surprised out of grammar and decorum by the startling news . [
" 我 射精 , 惊讶 出去 的 语法 和 礼仪 经过 这 令人震惊 消息 . [
-]
17]
-]

"我被这惊人的消息吓得语无伦次，语无伦次。[17]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [mɪs] - ?
" Are you thinking of marrying Miss Eastinhoe ?
" 是 你 思维 的 结婚 错过 - ?

你打算娶伊斯汀霍小姐吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tɪfɪn] .
" I demanded , after a pause of some tiffins .
" 我 要求 , 后 一个 暂停 的 一些 午餐盒 .

"我停顿了一下，吃了一些午餐后，问道。"

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪf] [hɜːr; hər] ['setlmənts] [ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri] .
" Yes , " he answered , " if her settlements are satisfactory .
" 是的 , " 他 回答 , " 如果 她 定居点 是 令人满意的 .

"是的，"他回答说，"如果她的条件令人满意的话。"

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
" Arrived at the residence of the Certain Mighty Personage ,
" 到达的 在 这 住宅 的 这 肯定 强大的 人士 ,

"抵达某位权贵的住所，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒeməˌdɑːr] [wer] [ə; eɪ]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] - [ðə; ði] ['səuənz]
we were received in a jemadar where a sahib charpoyed the sowans
我们 是 已收到 在 一个 杰马达尔 在哪里 一个 萨希布 - 这 索万斯
[ænd; ənd] ['tɪfɪn] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
and tiffined the maharajah .
和 午餐 这 大君 .

我们被迎入一间凉亭，一位老爷为客人铺床，并为大君准备午餐。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] ['dʒeɪkəbz] , ['stɜːrnli] , [tuː; tə][ðə; ði]
" I'll have you exposed in the newspapers , " said Jacobs , sternly , to the
" 患病的 有 你 裸露 在 这 报纸 , " 说 雅各布斯 , 严厉地 , 到 这
['sɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
Certain Mighty Personage ,
肯定 强大的 人士 ,

"我会把你的事曝光在报纸上，"雅各布斯严厉地对那位位高权重的人物说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [muːn] ,
" if you do not deliver into my hands , before the dark half of the next moon ,
" 如果 你 做 不是 递送 进入 我的 双手 , 前 这 黑暗的 一半 的 这 下一个 月亮 ,

"如果你在下一个月相的后半段之前没有将东西交到我手中，

[ðə; ði][mæn] ['nʌmbər] [wʌn] .
the man Number One .
这 男人 数字 一 .

头号人物。

" [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]
" The Uncertain Mighty Personage signed a contract to that effect , with extreme
" 这 不确定 强大的 人士 签名 一个 合同 到 那 影响 , 和 极端
[rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [-]
reluctance , and with many [18]
不情愿 , 和 和 许多 [-]

"这位不确定的强大人物极不情愿地签署了这样一份合同，而且有很多[18]

['fɔ:rsəbl] [ri'ma:ks] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tu:; tə][bəuθ][ðə; ði]['ænsestərz][ænd; ənd][pɑ:'sterəti][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] .

forcible	**remarks**	**disrespectful**	**to**	**both**	**the**	**ancestors**	**and**	**posterity**	**of**	**Jacobs**	**.**
强制的	评论	不尊重	到	两个都	这	祖先	和	后人	的	雅各布斯	.

对雅各布家族的祖先和后代都极不尊重的强硬言论。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**of**	**Number**	**One**	**?**
"	什么	做	你	想	的	数字	一	?

你想要头号人物做什么?

" [aɪ][in'kwaiəd] , [æz; əz][wi:; wi][roʊd] [ə'weɪ] .

"	**I**	**inquired**	**,**	**as**	**we**	**rode**	**away**	**.**
"	我	询问	,	作为	我们	骑	离开	.

"我们骑马离开时，我问道。"

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ə'laɪv] [ðæt] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['pleɪtɪd] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [blæk]

"	**He**	**is**	**the**	**only**	**man**	**alive**	**that**	**can**	**keep**	**a**	**plated**	**watch**	**from**	**turning**	**black**
"	他	是	这	仅有的	男人	活	那	能	保持	一个	镀	手表	从	转弯	黑色的

[ɪn] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['klaɪmət] . "

in	**this**	**accursed**	**climate**	**.**	**"**
在	这	被诅咒的	气候	.	"

"他是世上唯一一个能让镀金手表在这种该死的气候下不变黑的人。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] , [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌem 'i:] ? "

"	**But**	**why**	**did**	**you**	**bring**	**me**	**along**	**,**	**when**	**you**	**didn't**	**need**	**me**	**?**	**"**
"	但	为什么	做过	你	带来	我	沿着	,	什么时候	你	没有	需要	我	?	"

"可是你不需要我，为什么还要带我来呢？"

" [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

"	**To**	**frighten**	**him**	**with**	**the**	**threat**	**of**	**the**	**Calcutta**	**Jackal**	**.**
"	到	吓唬	他	和	这	威胁	的	这	加尔各答	豺狼	.

"用加尔各答豺狼的威胁来吓唬他。"

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ? " [-]

Besides	**,**	**how**	**else**	**could**	**you**	**tell**	**the**	**story**	**?**	**"**	**[**	**19**	**]**
除了	,	如何	别的	可以	你	告诉	这	故事	?	"	[	-	]

此外，你还能用什么方式讲述这个故事呢？[19]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[wi:; wi][roʊd]['aʊər; ɑ:r] ['tɪfɪn] [bæk] [ænd; ənd][met] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] .

We	**rode**	**our**	**tiffins**	**back**	**and**	**met**	**Miss**	**Eastinhoe**	**with**	**her**	**friends**	**.**
我们	骑	我们的	午餐盒	后退	和	遇见	错过	-	和	她	朋友们	.

我们骑着小马车回去，遇到了伊斯汀霍小姐和她的朋友们。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['taɪgər] - [hʌnt] , " [wi:; wi][ɔ:l] [ri'mɑ:kt] , ['kæʒuəli] .

"	**Let**	**us**	**go**	**on**	**a**	**tiger**	**-**	**hunt**	**,**	**"**	**we**	**all**	**remarked**	**,**	**casually**	**.**
"	让	我们	去	在	一个	老虎	-	打猎	,	"	我们	全部	评论	,	随意地	.

"我们去猎虎吧,"我们随意地说道。

[æz; əz][wi:; wi][droʊv] [hoʊm][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] . [[θri:]] [[θri:]]

As	**we**	**drove**	**home**	**a**	**voice**	**suddenly**	**broke**	**on**	**the**	**darkness**	**.**	**[**	**3**	**]**	**[**	**3**	**]**
作为	我们	驾驶	家	一个	嗓音	突然	打破	在	这	黑暗	.	[	3	]	[	3	]

开车回家的路上，黑暗中突然响起一个声音。[3][3]

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] , [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Another	**curious**	**Oriental**	**phenomenon**	**,**	**not**	**sufficiently**	**explained**	**by**	**the**	**author**	**.**
其他	好奇的	东方	现象	,	不是	足够	解释	经过	这	作者	.

作者并未充分解释的另一个有趣的东方现象。

" [piːs] , [ˌæb'dælə] ['hɑːfiz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Peace , Abdallah Hafiz , " it said .
" 和平 , 阿卜杜拉 哈菲兹 , " 它 说 .

"愿阿卜杜拉·哈菲兹安息,"上面写着。

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [ðə; ði] - - - ! " ['ænsər] ['dʒeɪkəbz] , [huː] [hæd; həd]
" By the holy poker , the Jibena - inosay ! " answered Jacobs , who had
" 经过 这 圣 扑克 , 这 - - - ! " 回答 雅各布斯 , WHO 有
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['broʊkən] [vɔɪs] .
recognized the broken voice .
认可 这 破碎的 嗓音 .

"以神圣的扑克牌的名义，Jibena-inosay！"雅各布斯回答道，他认出了那破碎的声音。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [vɔɪs] ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" I have business with thee , " continued the voice ; " I will be with thee ,
" 我 有 商业 和 你 , " 持续 这 嗓音 ; " 我 将要 是 和 你 ,
[ə'nɑːn] . " [-]
anon . " [20]
匿名 . " [-]

"我与你还有事要谈，"那个声音继续说道；"我马上就到。"[20]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [læm] [ræl] , " [maɪ][kəm'pænjən] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd][ə'weɪ] .
" It is Lamb Ral , " my companion explained , as the voice faded away .
" 它 是 羊肉 拉尔 , " 我的 伴侣 解释 , 作为 这 嗓音 褪色 离开 .

"是兰姆·拉尔，"我的同伴解释道，声音渐渐消失。

" [fə'siːʃəs] [æz; əz]['evər] ; [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]
" Facetious as ever ; now you have him , and then again you don't have
" 滑稽的 作为 曾经 ; 现在 你 有 他 , 和 然后 再次 你 不 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"他一如既往地爱开玩笑；一会儿你拥有他，一会儿你又失去他。"

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
We call him the Little Joker , for short . "
我们 称呼 他 这 小的 小丑 , 为了 短的 . "

我们简称他为"小丑"。

" ['iznt] [hiː; hi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?
" Isn't he difficult to explain ?
" 不是 他 难的 到 解释 ?

"他是不是很难解释？"

" [aɪ] ['ventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" ['veri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very , " he said .
" 非常 , " 他 说 .

"非常，"他说。

" [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['evər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ʌp][fɔːr; fər]
" But who has ever explained how a man could keep his family up for
" 但 WHO 有 曾经 解释 如何 一个 男人 可以 保持 他的 家庭 向上 为了
['jɪrz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ;
years with no visible means of support ;
年 和 不 可见的 方法 的 支持 ;

"但是，谁能解释过，一个男人如何在没有明显经济来源的情况下，养活他的家人多年呢？"

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][ˌprɑːmə'neɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

or	how	a	person	can	promenade	on	his	ear	;
或者	如何	一个	人	能	长廊	在	他的	耳朵	;

或者一个人如何用耳朵行走;

[ɔːr] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

or	crawl	into	a	hole	and	pull	the	hole	in	after	him	.
或者	爬行	进入	一个	洞	和	拉	这	洞	在	后	他	.

或者爬进洞里，然后把洞也拉进去。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

And	yet	you	have	seen	those	things	,	I	have	seen	them	,	everybody
和	然而	你	有	已见	那些	事物	,	我	有	已见	他们	,	大家

[hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ,

has	seen	them	,
有	已见	他们	,

然而，你见过那些事，我也见过，每个人都见过。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] . " [-]

and	most	of	us	have	done	them	ourselves	.	"	[	21	]
和	最多	的	我们	有	完毕	他们	我们自己	.	"	[	-	]

而且我们大多数人都是自己做的。[21]

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [læm] [ræl] .

Later	in	the	evening	we	were	visited	by	Lamb	Ral	.
之后	在	这	晚上	我们	是	到访	经过	羊肉	拉尔	.

当晚晚些时候，兰姆·拉尔来拜访了我们。

" [duː][nɑːt][goʊ]['taɪgər] - ['hʌntɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	go	tiger	-	hunting	,	"	he	said	.
"	做	不是	去	老虎	-	打猎	,	"	他	说	.

“不要去猎虎，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [treɪd] . "

"	It	will	take	you	out	of	the	lines	of	the	jewellery	trade	.	"
"	它	将要	拿	你	出去	的	这	线条	的	这	首饰	贸易	.	"

“它会让你脱离珠宝行业的范畴。”

" [stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [pə'sistid] ['dʒeɪkəbz] .

"	Still	I	shall	go	,	"	persisted	Jacobs	.
"	仍然	我	将	去	,	"	持续	雅各布斯	.

“但我还是要去，”雅各布斯坚持道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz] [ðæt] - ! " [əb'zɜːrvd] [læm] [ræl] ,

"	What	a	singular	piece	of	workmanship	is	that	ytaghan	!	"	observed	Lamb	Ral	,
"	什么	一个	单数	片	的	做工	是	那	-	!	"	观察到	羊肉	拉尔	,

“这件ytaghan工艺品真是独一无二！”兰姆·拉尔评论道。

['weɪvɪŋ] [wʌn] ['delɪkət] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

waving	one	delicate	hand	towards	the	wall	behind	us	.
挥手	一	精美的	手	向	这	墙	在后面	我们	.

她朝我们身后的墙壁挥了挥纤细的手。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [ðer; ðər] , [ðə; ði]

When	we	turned	back	from	seeing	that	there	was	no	ytaghan	there	,	the
什么时候	我们	转向	后退	从	看到	那	那里	曾是	不	-	那里	,	这

[mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

magician	had	disappeared	,
魔术师	有	消失	,

当我们发现那里没有伊塔甘，转身离开时，魔术师已经消失了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv]['luːsɪfər] [mætʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
leaving **a** **strong** **smell** **of** **lucifer** **matches** **behind** **him** **,** **but** **taking** **a** **number**
离开 一个 强的 闻 的 路西法 比赛 在后面 他 , 但 采取 一个 数字
[ʌv; əv]['trɪp(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['wɑːtʃɪz] .
of **triple** **-** **plated** **watches** **.**
的 三倍 - 镀 手表 .

他身后留下一股浓烈的火柴味，但却带走了一些三层镀金手表。

" ['sɪŋgjələr][mæn] , " [sed] ['dʒeɪkəbz] , ['mjuːziŋli] .
" **Singular** **man** **,** **"** **said** **Jacobs** **,** **musingly** **.**
" 单数 男人 , " 说 雅各布斯 , 若有所思地 .

"真是个奇人，"雅各布若有所思地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **wish** **I** **knew** **how** **he** **does** **it** **.**
" 我 希望 我 知道 如何 他 做 它 .

"我真想知道他是怎么做到的。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] . " [-]
It **must** **be** **profitable** **.** **"** **[** **22** **]**
它 必须 是 有利可图 . " [-]

它必须有利可图。[22]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[wiː; wi][hæd; həd] ['tɪfɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
We **had** **tiffin** **with** **Miss** **Eastinhoe** **.**
我们 有 午餐盒 和 错过 - .

我们和伊斯汀霍小姐一起吃了午餐。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [lʊkt] [sə'paːsiŋli] ['lʌvli] . [-]
Mr **.** **Jacobs** **,** **in** **evening** **dress** **,** **looked** **surpassingly** **lovely** **.** **[** **23** **]**
先生 . 雅各布斯 , 在 晚上 裙子 , 看起来 极其出色 迷人的 . [-]

雅各布先生身着晚礼服，看起来格外英俊。[23]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊloʊ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['pleɪər] [strʌk] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
In **the** **third** **game** **of** **polo** **a** **clumsy** **player** **struck** **Mr** **.** **Jacobs** **on** **the** **back**
在 这 第三 游戏 的 马球 一个 笨拙 玩家 击 先生 . 雅各布斯 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of **his** **head** **,**
的 他的 头 ,

在第三场马球比赛中，一名笨拙的球员击中了雅各布先生的后脑勺。

['leɪɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [skʌl] .
laying **open** **his** **skull** **.**
躺下 打开 他的 颅骨 .

把他的头骨剖开。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
The **wounded** **man** **fell** **from** **his** **saddle** **,** **but** **his** **foot** **caught** **in** **the** **stirrup** **,**
这 受伤 男人 跌倒 从 他的 鞍 , 但 他的 脚 捕捉 在 这 镫 ,

受伤的男子从马鞍上摔了下来，但他的脚被马镫卡住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['sevrəl] [maɪlz][baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ærəb]['poʊni] .

and	he	was	dragged	several	miles	by	the	infuriated	Arab	pony	.
和	他	曾是	拖拽	一些	英里	经过	这	愤怒的	阿拉伯	小马	.

他被那匹愤怒的阿拉伯小马拖行了好几英里。

" [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['brændi] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] - , ['kɑ:mli] .

"	Don't	give	him	brandy	,	"	remarked	Miss	Eastinhoe	,	calmly	.
"	不	给	他	白兰地	,	"	评论	错过	-	,	平静地	.

“别给他喝白兰地,”伊斯汀霍小姐平静地说。

" ['wɔ:tər] [wɪl] [du:][kwaɪt][æz; əz] [wel] .

"	Water	will	do	quite	as	well	.
"	水	将要	做	相当	作为	出色地	.

水也完全可以。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:pər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It	is	cheaper	,	and	,	as	he	is	insensible	,	he	will	not	know	the	difference	.
它	是	更便宜	,	和	,	作为	他	是	麻木不仁	,	他	将要	不是	知道	这	不同之处	.

"
"
"

它更便宜，而且他昏迷不醒，不会察觉到区别。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz] , ['greɪsfəli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

"	Thank	you	,	"	replied	Jacobs	,	gracefully	tying	his	head	together	with	a	[	24	]
"	感谢	你	,	"	回复	雅各布斯	,	优雅地	捆绑	他的	头	一起	和	一个	[	-	]

“谢谢,”雅各布斯回答道，优雅地用一根[24]发带将他的头扎了起来。

[waɪt] ['wʊlən] [ʃɔ:l] .

white	woollen	shawl	.
白色的	羊毛	披肩	.

白色羊毛披肩。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['taɪgər] [hʌnt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	We	will	start	on	the	tiger	hunt	to	-	morrow	.
"	我们	将要	开始	在	这	老虎	打猎	到	-	明天	.

“我们明天开始猎虎行动。”

" [hi:; hi] ['kerfəli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] .

"	He	carefully	lighted	a	cigarette	and	rode	home	.
"	他	小心	照明	一个	卷烟	和	骑	家	.

他小心翼翼地点燃一支香烟，然后骑车回家了。

" ['brɪgz] , " ['dʒeɪkəbz] [sed] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [trɪk] ['bɑ:t(ə)l] ,

"	Briggs	,	"	Jacobs	said	,	producing	a	mysterious	trick	bottle	,
"	布里格斯	,	"	雅各布斯	说	,	生产	一个	神秘	诡计	瓶子	,

“布里格斯,”雅各布斯说着，掏出一个神秘的魔术瓶。

" [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	do	as	I	tell	you	or	you	are	a	dead	man	.
"	做	作为	我	告诉	你	或者	你	是	一个	死的	男人	.

“照我说的做，否则你就死定了。”

[stʌf] [ðɪs] [wæks]['ɪntu:][jʊr; jər][noʊz] ,

Stuff	this	wax	into	your	nose	,
东西	这	蜡	进入	你的	鼻子	,

把这些蜡塞进你的鼻子里，

[ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['remədi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][jʊr; jər]
and **bathe** **the** **back** **of** **my** **neck** **with** **this** **powerful** **remedy** **unknown** **to** **your**
和 洗澡 这 后退 的 我的 脖子 和 这 强大的 补救 未知 到 你的
['westərn] ['medɪs(ə)n] .
Western **medicine** **.**
西 药品 .

用这种你们西方医学所不了解的强效药物清洗我的后颈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
I **shall** **then** **fall** **asleep** **.**
我 将 然后 落下 睡着了 .

然后我就会睡着。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [weɪk] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] .
If **I** **do** **not** **wake** **before** **midnight** **,** **I** **shall** **sleep** **until** **breakfast** **time** **.**
如果 我 做 不是 唤醒 前 午夜 , 我 将 睡觉 直到 早餐 时间 .

如果午夜前我还没醒来，我就一直睡到早餐时间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'raʊz] [ˌem 'i:][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [nɑ:b] [bɪ'haɪnd][maɪ][left] [ɪr] .
You **can** **easily** **arouse** **me** **by** **pressing** **the** **little** **silver** **knob** **behind** **my** **left** **ear** **.**
你 能 容易地 引起 我 经过 紧迫 这 小的 银 旋钮 在后面 我的 左边 耳朵 .

你只需按压我左耳后的小银色旋钮，就能轻易唤起我的性欲。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] , [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
If **you** **cannot** **remember** **,** **write** **it** **down** **.**
如果 你 不能 记住 , 写 它 向下 .

如果记不住，就写下来。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] ,
" **Being** **a** **newspaper** **man** **,**
" 存在 一个 报纸 男人 ,

"作为一名报社记者，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ['letər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I **naturally** **took** **out** **an** **old** **letter** **upon** **which** **to** **jot** **down** **his** **instructions** **.**
我 自然 采取 出去 一个 老的 信 之上 哪个 到 点 向下 他的 指示 .

我自然而然地拿出一封旧信，把他的指示记了下来。

[aɪ] ['feɪθfəli] [-]
I **faithfully** **[** **25** **]**
我 忠实 [-]

我忠实地[25]

['kærid] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
carried **out** **all** **his** **directions** **,**
携带 出去 全部 他的 方向 ,

他完全执行了他的指示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][wæks][frʌm; frəm][maɪ]
and **it** **is** **to** **be** **remarked** **in** **passing** **that** **on** **removing** **the** **wax** **from** **my**
和 它 是 到 是 评论 在 通过 那 在 移除 这 蜡 从 我的
['nɒstrəlz] ,
nostrils **,**
鼻孔 ,

顺便提一下，当我清除鼻腔内的鼻蜡时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['wɪski] . [-]
I **was** **conscious** **of** **a** **strong** **odor** **of** **Scotch** **whiskey** **.** **[** **26** **]**
我 曾是 有意识的 的 一个 强的 气味 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 . [-]

我闻到了一股浓烈的苏格兰威士忌的味道。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪgər] - [hʌnt] .
We started on our tiger - hunt .
我们 开始 在 我们的 老虎 - 打猎 .

我们开始了猎虎之旅。

[mɪs] - [roʊd] [ɑ:n] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəbz] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
Miss Eastinhoe rode on an elephant , about which Jacobs , who loved the saddle ,
错过 - 骑 在 一个 大象 , 关于 哪个 雅各布斯 , WHO 喜爱 这 鞍 ,
['sə:kld] ['geili] ,
circled gayly ,
圈起来 同性恋地 ,

伊斯廷霍小姐骑着大象，雅各布斯很喜欢骑象，便兴高采烈地绕着大象转圈。

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
keeping up a fire of little compliments and pretty speeches of which he
保持 向上 一个 火 的 小的 赞美 和 漂亮的 演讲 的 哪个 他
[hæd; həd] ['θɔ:tfəli] [brɔ:t] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
had thoughtfully brought a tiffinful with him ,
有 深思熟虑 带来 一个 - 和 他 ,

他精心准备了一大堆赞美之词和动听的话语，让气氛始终保持活跃。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [su:n] [bɪ'keɪm] [ɪ'njʊrd] .
but to which the lady very fortunately soon became inured .
但 到 哪个 这 女士 非常 幸运的是 很快 成为 受伤 .

但幸运的是，这位女士很快就习惯了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:leɪz] [ʌv; əv] [rʌnə:z] [brɪŋ] [freʃ]
He had also taken the precaution to have relay's of runners bring fresh
他 有 还 已采取 这 预防 到 有 中继的 的 跑步者 带来 新鲜的
['roʊziz] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] ['ɪndiə] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ,
roses half - way across India every morning for Miss Eastinhoe ,
玫瑰 一半 - 方式 穿过 印度 每一个 早晨 为了 错过 - ,

他还事先安排了接力跑者，每天早上将新鲜的玫瑰花送到印度中部，送给伊斯汀霍小姐。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'mju:zd] ['mi:ntaɪm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['bju:tɪfli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɪfɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:blɪŋ]
whom he amused meantime by playing beautifully on the tiffin and warbling
谁 他 觉得好笑 与此同时 经过 玩耍 非常漂亮 在 这 午餐盒 和 鸣唱
['pɜ:rʒn] [lʌv] - ['sɔŋz] . [-]
Persian love - songs . [27]
波斯语 爱 - 歌曲 . [-]

与此同时，他用优美的琴声和婉转的波斯情歌逗乐了众人。[27]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['gaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tɪfɪn] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] ['ʃauə] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prə'fju:ʒn]
Guided only by a native tiffin , upon whom he showered an astonishing profusion
引导 仅有的 经过 一个 本国的 午餐盒 , 之上 谁 他 淋浴 一个 惊人 丰富
[ʌv; əv] [ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] ,
of opprobrious epithets ,
的 可耻 绰号 ,

他只听从一个本地人的指示，对着他破口大骂，各种侮辱性的绰号不计其数。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɪli] [naɪt] , [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ə; eɪ]

Mr	.	Jacobs	went	forth	in	the	dark	and	stilly	night	,	and	slaughtered	a
先生	.	雅各布斯	去	前进	在	这	黑暗的	和	静静	夜晚	,	和	屠杀	一个

[hjuːdʒ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgər] ,

huge	man	-	eating	tiger	,
巨大的	男人	-	吃	老虎	,

雅各布先生在漆黑寂静的夜里出发，杀死了一只巨大的食人虎。

[fɔːr; fər] [huːz] [ɪrz] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['lɔːŋɪŋ] .

for	whose	ears	Miss	Eastinhoe	had	expressed	a	singular	,	but	well	-	defined	longing	.
为了	谁	耳朵	错过	-	有	表达	一个	单数	,	但	出色地	-	定义	渴望	.

伊斯汀霍小姐曾对谁的耳朵表达过一种独特而明确的渴望。

[ðə; ði] [biːst] ['meʒərd] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	beast	measured	twenty	-	four	feet	,	and	,	by	stretching	the	story	a	little	,
这	兽	测量	二十	-	四	脚	,	和	,	经过	伸展	这	故事	一个	小的	,

这头野兽身长二十四英尺，而且，稍微夸张一下故事，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

I	was	able	to	say	twenty	-	seven	.
我	曾是	有能力的	到	说	二十	-	七	.

我能说出二十七。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'laɪv] . "

"	My	dear	fellow	,	"	I	said	,	"	I	am	sincerely	glad	to	see	you	back	alive	.	"
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	我	说	,	"	我	是	真挚地	高兴的	到	看	你	后退	活	.	"

“我亲爱的朋友，”我说，“我真高兴看到你活着回来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːlɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] .

"	Thank	you	,	old	man	,	"	he	said	,	falling	easily	into	English	slang	.
"	感谢	你	,	老的	男人	,	"	他	说	,	坠落	容易地	进入	英语	俚语	.

“谢谢你，老头，”他说道，自然而然地就说起了英语俚语。

" [duː] [-]

"	Do	[	28	]
"	做	[	-	]

“Do[28]

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][fʊl'fɪl] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

you	know	I	have	a	superstition	that	I	must	fulfil	every	wish	of	hers	.
你	知道	我	有	一个	迷信	那	我	必须	实现	每一个	希望	的	她的	.

你知道我有个迷信，就是我必须满足她的每一个愿望。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][praɪs] . "

Besides	,	the	skin	will	fetch	a	capital	price	.	"
除了	,	这	皮肤	将要	拿来	一个	首都	价格	.	"

此外，这张皮还能卖个好价钱。

" [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [mɪs] - .

"	I	adore	you	,	"	murmured	Miss	Eastinhoe	.
"	我	崇拜	你	,	"	低声说道	错过	-	.

“我非常爱你，”伊斯汀霍小姐低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪrz] ['pɪkld] . " [-]

"	I	shall	have	the	ears	pickled	.	"	[	29	]
"	我	将	有	这	耳朵	腌制	.	"	[	-	]

“我要把耳朵腌制起来。”[29]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən][oʊld]['joʊgi] [stʊd] [nɪr] [æn; ən]['oʊldər] [wel] .

An	old	yogi	stood	near	an	older	well	.
一个	老的	瑜伽士	站立	靠近	一个	老	出色地	.

一位老瑜伽士站在一口老井旁。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	put	a	stone	in	the	bucket	,	and	the	slave	could	not	draw	it	up	.
他	放	一个	石头	在	这	桶	,	和	这	奴隶	可以	不是	画	它	向上	.

他往桶里放了一块石头，奴隶就拉不动了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] ['wɔːtər] - ['kæriər] [fel] ['hedlɔːŋ]

Suddenly	the	bottom	came	out	,	and	the	stout	water	-	carrier	fell	headlong
突然	这	底部	来了	出去	,	和	这	肥硕	水	-	载体	跌倒	一头扎

['bækwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

backwards	on	the	grass	.
向后	在	这	草	.

突然，底部掉了下来，结实的挑水人重重地向后倒在了草地上。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] - ? " [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	Did	you	ever	see	anything	of	that	kind	before	,	Miss	Eastinhoe	?	"	I	inquired	.
"	做过	你	曾经	看	任何事物	的	那	种类	前	,	错过	-	?	"	我	询问	.

"伊斯汀霍小姐，您以前见过这种景象吗？"我问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	indeed	,	"	she	replied	.
"	不	,	的确	,	"	她	回复	.

"不，的确如此，"她回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [goʊ] ['fɔːrwərdz]

"	I	always	before	supposed	that	to	fall	headlong	a	man	must	go	forwards
"	我	总是	前	据称	那	到	落下	一头扎	一个	男人	必须	去	前进

. "

.	"
.	"

"我以前一直认为，一个人要想一头栽倒，就必须向前走。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] , " ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ri'mɑːkt] ,

"	I	am	off	to	see	a	Certain	Mighty	Personage	,	"	Mr	.	Jacobs	remarked	,
"	我	是	离开	到	看	一个	肯定	强大的	人士	,	"	先生	.	雅各布斯	评论	,

"我要去见一位举足轻重的人物，"雅各布斯先生说道。

['stuːpɪŋ] ['kæʒuəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [kɪs] [mɪs] [-]

stooping	casually	from	his	saddle	to	kiss	Miss	[	30	]
弯腰	随意地	从	他的	鞍	到	吻	错过	[	-	]

他随意地从马鞍上弯下腰去亲吻小姐[30]

- [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [goʊld] [her] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [lʊk] ,

Eastinhoe	on	her	white	gold	hair	,	which	shone	so	that	it	made	the	moon	look	,
-	在	她	白色的	金子	头发	,	哪个	闪耀	所以	那	它	制成	这	月亮	看	,

伊斯汀霍在她那白金色的头发上写道，那头发闪闪发光，仿佛月亮都跟着光亮了。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['ræðər] ['sɪkli] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [peɪlz] [ðə; ði] [gæs] - [dʒet] .

on	the	whole	,	rather	sickly	,	as	an	electric	light	pales	the	gas	-	jet	.
在	这	所有的	,	相当	病弱的	,	作为	一个	电的	光	苍白	这	气体	-	喷射	.

整体而言，相当病态，就像电灯让煤气灯黯然失色一样。

" [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪl] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If I want you , I'll send for you .
" 如果 我 想 你 , 患病的 发送 为了 你 .

“如果我需要你，我会派人来接你。”

[læm] [ræl][hæz; həz][ə; eɪ][stɑːr] [ruːt] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɜːrd] .
Lamb Ral has a Star Route contract and will bring you word .
羊肉 拉尔 有 一个 星星 路线 合同 和 将要 带来 你 单词 .

Lamb Ral 签有星级路线合同，他会给你带来消息。

" [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['pensɪvli] [smoʊkt] [maɪ] ['tɪfɪn] . [-]
" He rode away , and I pensively smoked my tiffin . [31]
" 他 骑 离开 , 和 我 若有所思地 熏制 我的 午餐盒 . [-]

“他骑马走了，我若有所思地抽着我的午餐烟。[31]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd] :
The afternoon mail brought me a postal - card :
这 下午 邮件 带来 我 一个 邮政 - 卡片 :

下午的邮件给我带来了一张明信片：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .
" I shall want you after all .
" 我 将 想 你 后 全部 .

我最终还是会想要你的。

[pliːz] [raɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Please ride night and day for a week .
请 骑 夜晚 和 天 为了 一个 星期 .

请连续一周昼夜骑行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
It is a matter of life and death .
它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

这是生死攸关的大事。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['evri] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] , [aɪ][roʊd]['oʊvər][ðə; ðiː] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
" Changing horses every five or six miles , I rode over the greater part of Asia ,
" 变化 马匹 每一个 五 或者 六 英里 , 我 骑 超过 这 更大的 部分 的 亚洲 ,

“我每隔五六英里就换一匹马，骑马走遍了亚洲的大部分地区。”

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] ['elɪgənt] ['daɪət][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['kærəmelz] .
subsisting on a light but elegant diet of chocolate caramels .
生存 在 一个 光 但 优雅的 饮食 的 巧克力 焦糖 .

以清淡而精致的巧克力焦糖为生。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] ['tɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn]
Then I stopped to take tiffin with a striking - looking fellow in a dirty brown
然后 我 停止 到 拿 午餐盒 和 一个 引人注目 - 寻找 同伴 在 一个 肮脏的 棕色的
[klɔːθ] ['kæftæn]['dʒeɪkəbz] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər][bɑːks] [mɪs] -
cloth caftan Jacobs ' face changed when I gave him a silver box Miss Eastinhoe
布 袍 雅各布斯 - 脸 已更改 什么时候 我 给予 他 一个 银 盒子 错过 -
[sent][hɪm; ɪm] .
sent him .
发送 他 .

然后我停下来和一位穿着脏兮兮的棕色布长袍、相貌引人注目的男子一起吃午饭。当我把伊斯汀霍小姐送他的银盒子交给雅各布时，雅各布的脸色变了。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [maɪ'self] ; " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pleɪtɪd] . " [-]
" I gave her this myself ; " he said ; " it is only plated . " [32]
" 我 给予 她 这 我 ; " 他 说 ; " 它 是 仅有的 镀 . " [-]

“这是我亲自送给她的；”他说；“它只是镀了一层。”[32]

" ['mɪstər] . ['brɪgz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [læm] [ræl] , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ]
" Mr . Briggs , " interposed Lamb Ral , with decision , " we are about to go
" 先生 . 布里格斯 , " 插入 羊肉 拉尔 , 和 决定 , " 我们 是 关于 到 去
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
down into the valley .
向下 进入 这 谷 .

“布里格斯先生，”兰姆·拉尔果断地插话道，“我们即将下到山谷里去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni][mæn] [ə'tækɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
If you see any man attacking Mr . Jacobs , knock him down .
如果 你 看 任何 男人 攻击 先生 . 雅各布斯 , 敲 他 向下 .

如果看到有人攻击雅各布先生，就把他打倒在地。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [ðæt] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] .
If you cannot do that , shoot him under the arm .
如果 你 不能 做 那 , 射击 他 在下面 这 手臂 .

如果做不到这一点，就朝他腋下开枪。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At any rate dispose of him .
在 任何 速度 处置 的 他 .

总之，把他处理掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪgɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][stɔːrm] . " [-]
I am not Wiggins , but I predict a storm . " [33]
我 是 不是 维金斯 , 但 我 预测 一个 风暴 . " [-]

我不是威金斯，但我预言会有一场风暴。[33]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['æftər] ['tɪfɪn] [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
After tiffin we went down into the valley to meet the emissary of a Certain
后 午餐盒 我们 去 向下 进入 这 谷 到 见面 这 使者 的 一个 肯定
['maɪti] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] .
Mighty Person and Number One .
强大的 人 和 数字 一 .

午饭后，我们下到山谷去迎接某位大人物的使者，也就是第一号人物。

[ðə; ði] ['emɪseri] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl][soʊ][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The emissary advanced with a scroll so illegible that Jacobs bent over it in
这 使者 先进的 和 一个 滚动 所以 无法辨认 那 雅各布斯 弯曲 超过 它 在
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

使者拿着一卷字迹潦草的卷轴走上前来，雅各布斯绝望地弯下腰来仔细辨认。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪlən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['frɛndz]
Taking advantage of his absorption , the villain put his hand upon my friend's
采取 优势 的 他的 吸收 , 这 恶棍 放 他的 手 之上 我的 朋友们
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

趁着他注意力高度集中，恶棍把手放在我朋友的肩膀上。

[aɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] .

I	sprang	upon	him	like	a	bull	-	dog	.
我	弹簧	之上	他	喜欢	一个	公牛	-	狗	.

我像斗牛犬一样扑向他。

['mi:nwaɪl] [læm] [ræl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ]

Meanwhile	Lamb	Ral	created	a	pleasant	diversion	by	drawing	down	from	the	sky
同时	羊肉	拉尔	创建	一个	令人愉快的	导流	经过	绘画	向下	从	这	天空

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [fɑ:g] ,

a	blood	-	curdling	fog	,
一个	血	-	凝固	多雾路段	,

与此同时，兰姆·拉尔制造了一场令人愉悦的消遣，他从天而降下一阵令人毛骨悚然的浓雾。

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['æftər] - ['dɪnər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:ldərmən] , [mɔ:r] [dens] [ðæn; ðən]

heavier	than	the	after	-	dinner	speech	of	an	alderman	,	more	dense	than
较重	比	这	后	-	晚餐	演讲	的	一个	市议员	,	更多的	稠密	比

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [teɪst] ,

the	public	taste	,
这	民众	品尝	,

比市议员的餐后演讲更沉重，比公众的口味更浓烈。

[mɔ:r] ['pærəˌlaɪzɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

more	paralyzing	than	the	philosophy	of	the	[	34	]
更多的	瘫痪	比	这	哲学	的	这	[	-	]

比哲学更令人瘫痪[34]

[læst]['pɑ:pjələr]['nɑ:v(ə)l] .

last	popular	novel	.
最后的	受欢迎的	小说	.

最后一部畅销小说。

[dred] [ænd; ənd] ['kɑ:təni] , [laɪk][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,

Dread	and	cottony	,	like	a	curtain	,
恐惧	和	棉絮状的	,	喜欢	一个	窗帘	,

令人恐惧又像棉絮一样，像一层窗帘。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)l] [klaʊd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][mæn] ,

descended	the	awful	cloud	into	the	uplifted	arms	of	the	sleight	-	of	-	hand	man	,
下降	这	可怕	云	进入	这	提升	武器	的	这	诡计	-	的	-	手	男人	,

那团可怕的乌云缓缓降落到魔术师高举的双臂中。

[ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][noʊz] .

until	I	could	not	see	an	inch	before	my	nose	.
直到	我	可以	不是	看	一个	英寸	前	我的	鼻子	.

直到我眼前一寸东西都看不见了。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] ,

Nevertheless	I	was	able	to	observe	that	he	had	stretched	himself	,
尽管如此	我	曾是	有能力的	到	观察	那	他	有	拉伸	他自己	,

然而，我还是能看出他已经尽力了。

['prɑ:bəbli][baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [krɔ:st] ['levərz] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [haɪt] ,

probably	by	an	arrangement	of	crossed	levers	,	to	an	incalculable	height	,
大概	经过	一个	安排	的	交叉	杠杆	,	到	一个	不可估量	高度	,

可能是通过交叉杠杆装置，升到难以估量的高度。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [æz; əz][aɪ] ['ni:dɪd] [maɪ] ['ædvərseri]

and	I	distinctly	observed	him	wink	with	one	eye	as	I	kneaded	my	adversary
和	我	明显地	观察到	他	眨眼	和	一	眼睛	作为	我	揉捏	我的	对手

.

:

.

当我揉捏对手时，我清楚地看到他眨了眨一只眼睛。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [snæpt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪseri] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] - [stem][ænd; ənd]

As	I	had	just	snapped	the	arm	of	the	emissary	like	a	pipe	-	stem	and
作为	我	有	只是	啪啪	这	手臂	的	这	使者	喜欢	一个	管道	-	干	和

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [iːtʃ] [kɪld] ['sʌmbɑːdi] ,

the	rest	had	each	killed	somebody	,
这	休息	有	每个	被杀	某人	,

我刚刚像折断烟斗杆一样折断了使者的胳膊，而其他人也都各自杀了一个人。

[ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [skʌlkt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

the	mist	was	opportune	and	our	party	skulked	back	to	camp	,
这	薄雾	曾是	适时的	和	我们的	派对	潜行	后退	到	营	,

雾气弥漫，时机正好，我们一行人悄悄溜回了营地。

[wer] [wiː; wi][ɔːl][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɪfɪn] .

where	we	all	drank	a	good	deal	of	tiffin	.
在哪里	我们	全部	喝	一个	好的	交易	的	午餐盒	.

我们都喝了很多茶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][im'baibiŋ][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] [klæpt] ['nʌmbər] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]

The	result	of	our	imbibing	was	that	Jacobs	clapped	Number	One	on	the
这	结果	的	我们的	饮用	曾是	那	雅各布斯	鼓掌	数字	一	在	这

['ʃoʊldər] . [-]

shoulder	.	[	35	]
肩膀	.	[	-	]

我们饮酒的结果是，雅各布斯拍了拍一号的肩膀。[35]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['θɪkli] .

"	You're	a	bully	good	fellow	,	"	he	observed	,	thickly	.
"	你是	一个	欺负	好的	同伴	,	"	他	观察到	,	浓密	.

“你真是个好家伙，”他含糊不清地说道。

" [gɪt] !

"	Git	!
"	git	!

“Git!

" [læm] [ræl][ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk]

"	Lamb	Ral	and	Number	One	disappeared	in	a	red	light	,	with	plaintive	music
"	羊肉	拉尔	和	数字	一	消失	在	一个	红色的	光	,	和	哀怨	音乐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] . [-]

from	the	orchestra	.	[	36	]
从	这	乐队	.	[	-	]

“兰姆·拉尔和一号在红光中消失了，管弦乐队奏起了哀婉的音乐。[36]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

We	returned	home	.
我们	返回	家	.

我们回家了。

" [mɪs] - [ɪz] [ded] !

"	Miss	Eastinhoe	is	dead	!
"	错过	-	是	死的	!

“伊斯廷霍小姐去世了！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .

"	I	said	to	Mr	.	Jacobs	.
"	我	说	到	先生	.	雅各布斯	.

我对雅各布先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['betər] , " [ri'mɑːkt] [læm] [ræl] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['æs.trəl.i]['prez(ə)nt] ,
" **It** **is** **really** **better** **,** " **remarked** **Lamb** **Ral** **,** **who** **chanced** **to** **be** **astrally** **present** **,**
" 它 是 真的 更好的 , " 评论 羊肉 拉尔 , WHO 偶然 到 是 星体 展示 ,

"确实好多了,"碰巧以星体投射方式出现的兰姆·拉尔评论道。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
being **also** **in** **Ireland** **with** **Number** **One** **at** **the** **same** **moment** **.**
存在 还 在 爱尔兰 和 数字 一 在 这 相同的 片刻 .

同时，我也和排名第一的选手在爱尔兰。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .
" **There** **was** **absolutely** **no** **other** **way** **of** **concluding** **the** **story** **.**
" 那里 曾是 绝对地 不 其他 方式 的 总结 这 故事 .

"故事没有其他更好的结局了。"

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrθ] [waɪf] ; [bɪ'saɪdz] ,
She **wouldn't** **be** **a** **fourth** **wife** **;** **besides** **,**
她 不会 是 一个 第四 妻子 ; 除了 ,

她不会是第四任妻子；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃædoʊi] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] . "
she **was** **so** **shadowy** **a** **personage** **that** **nobody** **cared** **anything** **about** **her** **.** **"**
她 曾是 所以 阴暗的 一个 人士 那 无人 关心 任何事物 关于 她 . "

她为人如此神秘莫测，以至于没有人关心她。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .
" **No** **,** " **said** **Mr** **.** **Jacobs** **.**
" 不 , " 说 先生 . 雅各布斯 .

"不,"雅各布斯先生说。

" [aɪ][hæd; həd] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [ðæt] . "
" **I** **had** **wholly** **forgotten** **that** **.** **"**
" 我 有 完全 被遗忘的 那 . "

"我完全忘记了这件事。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] , " [-]
" **You** **had** **better** **go** **and** **be** **a** **nun** **,** " **[** **37** **]**
" 你 有 更好的 去 和 是 一个 尼姑 , " [-]

"你最好去当修女吧。"[37]

[læm] [ræl] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɪfɪn] .
Lamb **Ral** **continued** **,** **reclining** **upon** **a** **tiffin** **.**
羊肉 拉尔 持续 , 斜倚 之上 一个 午餐盒 .

兰姆·拉尔继续说道，他斜倚在一张饭盒上。

" [treɪd] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd][jʊr; jər][læst] [trɪk] [ɪn] [glæs] ['emərəldz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . "
" **Trade** **is** **dull** **,** **and** **your** **last** **trick** **in** **glass** **emeralds** **has** **been** **discovered** **.** **"**
" 贸易 是 乏味的 , 和 你的 最后的 诡计 在 玻璃 祖母绿 有 到过 发现 . "

"贸易已经枯燥乏味，你最后一招玻璃祖母绿的伎俩也已经被识破了。"

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz] .
" **On** **the** **whole** **I** **think** **I** **will** **,** " **replied** **Jacobs** **.**
" 在 这 所有的 我 思考 我 将要 , " 回复 雅各布斯 .

"总的来说，我想我会的,"雅各布斯回答道。

" ['brɪgz] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [mɪs] - ['brʌðər] , [huː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː]
" **Briggs** **,** **I** **have** **given** **my** **fortune** **to** **Miss** **Eastinhoe's** **brother** **,** **who** **rescued** **me**
" 布里格斯 , 我 有 给定 我的 财富 到 错过 - 兄弟 , WHO 获救 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .
from **the** **gutter** **.**
从 这 排水沟 .

"布里格斯，我已经把我的财产给了伊斯廷霍小姐的哥哥，是他把我从街头救了出来。"

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['daɪmənd] .

To	you	I	give	this	diamond	.
到	你	我	给	这	钻石	.

我把这颗钻石送给你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .

I	know	you	too	well	to	trust	you	with	anything	else	.
我	知道	你	也	出色地	到	相信	你	和	任何事物	别的	.

我太了解你了，所以不会轻易把其他事情托付给你。

[neɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,

Nay	,	"	he	added	,	seeing	my	inquiring	look	,
不	,	"	他	额外	,	看到	我的	查询	看	,

"不，"他看到我疑惑的眼神，补充道。

" [duː][nɑːt][æsk][ɪts][praɪs][ɔːr][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . "

"	do	not	ask	its	price	or	try	it	with	a	file	until	I	am	gone	.	"
"	做	不是	问	它是	价格	或者	尝试	它	和	一个	文件	直到	我	是	已消失	.	"

"在我离开之前，不要问它的价格，也不要用锉刀尝试锉它。"

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['brɪgz] ?

"	You	won't	come	and	be	a	nun	yourself	,	Mr	.	Briggs	?
"	你	惯于	来	和	是	一个	尼姑	你自己	,	先生	.	布里格斯	?

"布里格斯先生，您自己不会来当修女吗？"

" [læm] [ræl][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Lamb	Ral	inquired	,	with	some	apprehension	.
"	羊肉	拉尔	询问	,	和	一些	忧虑	.

"兰姆·拉尔有些担忧地问道。"

" [θæŋks] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] ['tɪfɪn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , " [aɪl] [raɪt] [ðə; ði]

"	Thanks	,	no	,	"	I	answered	,	drawing	my	tiffin	over	my	shoulders	,	"	I'll	write	the
"	谢谢	,	不	,	"	我	回答	,	绘画	我的	午餐盒	超过	我的	肩膀	,	"	患病的	写	这

[θɪŋ] [ʌp] . " [-]

thing	up	.	"	[	38	]
事物	向上	.	"	[	-	]

"谢谢，不用了，"我回答道，一边把饭盒扛在肩上，"我会把事情写下来。"[38]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [frend] , " ['dʒeɪkəbz] [sed] , ['græspɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Thank	you	,	noble	friend	,	"	Jacobs	said	,	grasping	my	hand	with	emotion	.
"	感谢	你	,	高贵	朋友	,	"	雅各布斯	说	,	抓握	我的	手	和	情感	.

"谢谢你，高贵的朋友，"雅各布斯激动地握住我的手说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

"	You	have	been	the	instructor	and	the	genius	of	my	love	.
"	你	有	到过	这	讲师	和	这	天才	的	我的	爱	.

你一直是我的导师，也是我爱情的天才。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] .

I	go	to	be	a	nun	.
我	去	到	是	一个	尼姑	.

我要去当修女。

[biː; bi] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

Be	yourself	what	you	have	made	me	.
是	你自己	什么	你	有	制成	我	.

做你自己，就像你塑造了我一样。

" [wʌn] [læst] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] , — [wʌn] [mɔːr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
" One last , loving look , — one more pressure of the reluctant fingers , and those
" 一 最后的 , 爱 看 , 一 一 更多的 压力 的 这 不情愿的 手指 , 和 那些
[tuː] [went] [aʊt] ,
two went out ,
二 去 出去 ,

"最后深情的一瞥，——不情愿的手指又一次轻轻按压，然后两人就出去了。"

[hænd][ɪn][hænd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] . [-]
hand in hand , under the clear stars , and I saw them no more . [39]
手 在 手 , 在下面 这 清除 明星 , 和 我 锯 他们 不 更多的 . [-]

手牵着手，在繁星点点的夜空下，我再也见不到他们了。[39]

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[aɪ] ['æftərwərdz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [left] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kən'sistid] ['tʃiːfli]
I afterwards ascertained that the fortune left to Mr . Eastinhoe consisted chiefly
我 然后 已确定 那 这 财富 左边 到 先生 . - 由……组成 主要
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'skɑːrdɪd] [waɪvz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .
of the three discarded wives of Mr . Jacobs .
的 这 三 丢弃 妻子们 的 先生 . 雅各布斯 .

后来我才知道，伊斯廷霍先生留下的遗产主要来自雅各布斯先生的三位被抛弃的妻子。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . - [rɪ'mɑːkt] , ['greɪvli] ,
" I had no means of supporting them , " Mr . Eastinhoe remarked , gravely ,
" 我 有 不 方法 的 支持 他们 , " 先生 . - 评论 , 严重地 ,
— [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] ,
— he was from Bombay ,
— 他 曾是 从 孟买 ,

"我没有办法供养他们，"伊斯廷霍先生严肃地说——他来自孟买。

[ænd; ənd][bɑːm'beɪ][men]['nevər][smaɪl] , — " [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːrvd]
and Bombay men never smile , — " so I was forced to have them served
和 孟买 男人 绝不 微笑 , — " 所以 我 曾是 强制 到 有 他们 服务
[fɔːr; fər] ['tɪfɪn] .
for tiffin .
为了 午餐盒 .

孟买男人从不笑，——"所以我被迫让他们给我上午餐。"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "
What will you take ? "
什么 将要 你 拿 ? "

你要带走什么?

" [ə; eɪ][peg][ʌv; əv] ['tɪfɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [saɪ] .
" A peg of tiffin , " I replied , with a pensive sigh .
" 一个 钉子 的 午餐盒 , " 我 回复 , 和 一个 沉思的 叹 .

"一小块午餐，"我若有所思地叹了口气回答道。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神